ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2008/0243(COD)

2.3.2009

***I
ΣΧΕΔΙΟ ΕΚΘΕΣΗΣ

σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση των κριτηρίων και μηχανισμών για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης διεθνούς προστασίας που υποβάλλεται σε κράτος μέλος από υπήκοο τρίτης χώρας ή από απάτριδα (αναδιατύπωση)
(COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγήτρια: Jeanine Hennis-Plasschaert

(Αναδιατύπωση – άρθρο 80 α του Κανονισμού)

Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα

*	Διαδικασία διαβούλευσης *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**I	Διαδικασία συνεργασίας (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**II	Διαδικασία συνεργασίας (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***	Σύμφωνη γνώμη *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο εκτός από τις περιπτώσεις που μνημονεύονται στα άρθρα 105, 107, 161 και 300 της Συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ*
***I	Διαδικασία συναπόφασης (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
***II	Διαδικασία συναπόφασης (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***III	Διαδικασία συναπόφασης (τρίτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση του κοινού σχεδίου*

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Τροπολογίες σε νομοθετικό κείμενο

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση γίνεται με ***έντονους πλάγιους*** χαρακτήρες. Για τις τροποποιητικές πράξεις, τα παραμένοντα αμετάβλητα τμήματα ήδη υπάρχουσας διάταξης την οποία το Κοινοβούλιο επιθυμεί να τροποποιήσει ενώ η Επιτροπή δεν έχει τροποποιήσει, σημαίνονται με **έντονους** χαρακτήρες. Ενδεχόμενες διαγραφές που αφορούν τα τμήματα αυτά σημαίνονται ως εξής : [...]. Η σήμανση με *απλά πλάγια* απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά στοιχεία του νομοθετικού κειμένου για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μια γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ 5

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ.....24

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση των κριτηρίων και μηχανισμών για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης διεθνούς προστασίας που υποβάλλεται σε κράτος μέλος από υπήκοο τρίτης χώρας ή από απάτριδα (αναδιατύπωση)
(COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης – αναδιατύπωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2008)0820),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 63, παράγραφος 1α της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C6-0474/2008),

– έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 28ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με μία πιο διαρθρωμένη προσφυγή στην τεχνική της αναδιατύπωσης των νομικών πράξεων[1],

– έχοντας υπόψη την από 16 Φεβρουαρίου 2009 επιστολή της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων προς την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σύμφωνα με το άρθρο 80 α, παράγραφος 3, του Κανονισμού,

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 80 και 51 του Κανονισμού,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων (A6-0000/2009),

Α. εκτιμώντας ότι, σύμφωνα με την συμβουλευτική ομάδα των νομικών υπηρεσιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, η εν λόγω πρόταση δεν περιέχει καμία ουσιαστική τροποποίηση πλην εκείνων που προσδιορίζονται ως τοιαύτες στην ως άνω πρόταση και ότι, όσον αφορά την κωδικοποίηση των αμετάβλητων διατάξεων των προηγούμενων πράξεων μαζί με τις τροποποιήσεις αυτές, η πρόταση περιορίζεται απλώς και μόνο σε κωδικοποίηση των υφισταμένων πράξεων, χωρίς τροποποίηση της ουσίας τους,

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως έχει προσαρμοστεί με βάση τις συστάσεις της συμβουλευτικής ομάδας των νομικών υπηρεσιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής και τις τεχνικές τροποποιήσεις που ενέκρινε η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

[1] ΕΕ C 77 της 28.3.2002, σελ. 1.

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Τροπολογία 1

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Πρέπει να οργανώνεται προσωπική συνέντευξη για να διευκολύνεται ο προσδιορισμός του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση της αίτησης διεθνούς προστασίας και, ***όπου απαιτείται,*** για να ενημερώνονται προφορικά οι αιτούντες σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.	(15) Πρέπει να οργανώνεται προσωπική συνέντευξη για να διευκολύνεται ο προσδιορισμός του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση της αίτησης διεθνούς προστασίας και για να ενημερώνονται προφορικά οι αιτούντες σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Or. en

Αιτιολόγηση

Οι αιτούντες πρέπει να ενημερώνονται πάντοτε προφορικά σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Τροπολογία 2

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 22 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(22α) Το σύστημα του Δουβλίνου αυτό καθεαυτό δεν προκαλεί ιδιαίτερες πιέσεις στον τομέα του ασύλου ή υπερβολικές επιβαρύνσεις σε κράτη μέλη. Για το λόγο αυτό είναι σημαντικό να εξεταστούν και να προταθούν τόσο δεσμευτικά μέσα για τη διασφάλιση της αλληλεγγύης όσο και υψηλότερα πρότυπα προστασίας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Είναι απαραίτητο να τονίζεται η ανάγκη προώθησης δεσμευτικών μέσων με στόχο τη διασφάλιση μεγαλύτερου βαθμού αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών σε συνδυασμό με υψηλότερα πρότυπα προστασίας.

Τροπολογία 3

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 2 – στοιχείο η

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(η) «Ασυνόδευτος ανήλικος»: ο ανήλικος ο οποίος εισέρχεται στο έδαφος των κρατών μελών χωρίς να συνοδεύεται από ενήλικα υπεύθυνο για αυτόν, δυνάμει νόμου ή εθίμου, και για όσο χρονικό διάστημα δεν τελεί πραγματικά υπό τη μέριμνα υπευθύνου ενήλικα· συμπεριλαμβάνονται οι ανήλικοι οι οποίοι αφέθηκαν ασυνόδευτοι, αφού εισήλθαν στο έδαφος κρατών μελών.	(η) «Ασυνόδευτος ανήλικος»: ο ανήλικος ο οποίος εισέρχεται στο έδαφος των κρατών μελών χωρίς να συνοδεύεται από ενήλικα υπεύθυνο για αυτόν/***αυτήν***, δυνάμει νόμου ή εθίμου, και για όσο χρονικό διάστημα δεν τελεί πραγματικά υπό τη μέριμνα υπευθύνου ενήλικα· συμπεριλαμβάνονται οι ανήλικοι οι οποίοι αφέθηκαν ασυνόδευτοι, αφού εισήλθαν στο έδαφος κρατών μελών.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αποβλέπει στην εναρμονισμένη διατύπωση σε όλο το κείμενο.

Τροπολογία 4

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο ζ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(ζ) ***την ύπαρξη δικαιώματος*** πρόσβασης σε δεδομένα που τον αφορούν και το δικαίωμα να ζητά διόρθωση ανακριβών δεδομένων που τον αφορούν ή διαγραφή δεδομένων που τον αφορούν τα οποία υπέστησαν παράνομη επεξεργασία, ***συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να ενημερώνεται για τις*** διαδικασίες άσκησης αυτών των δικαιωμάτων ***και για τα στοιχεία*** επικοινωνίας ***με τις εθνικές αρχές*** προστασίας δεδομένων, οι οποίες εξετάζουν τις προσφυγές σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.	(ζ) ***το δικαίωμα*** πρόσβασης σε δεδομένα που τον αφορούν και το δικαίωμα να ζητά διόρθωση ανακριβών δεδομένων που τον αφορούν ή διαγραφή δεδομένων που τον αφορούν τα οποία υπέστησαν παράνομη επεξεργασία, ***καθώς και στις*** διαδικασίες άσκησης αυτών των δικαιωμάτων ***συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων*** επικοινωνίας ***των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 33*** και ***των εθνικών αρχών*** προστασίας δεδομένων, οι οποίες εξετάζουν τις προσφυγές σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Or. en

Αιτιολόγηση

Θα πρέπει να διευκρινιστεί ότι ο αιτών πρέπει να ενημερώνεται σχετικά με το περιεχόμενο και όχι μόνο την ύπαρξη του δικαιώματος πρόσβασης σε δεδομένα που τον αφορούν και τα δικαιώματα στη διόρθωση ή διαγραφή δεδομένων καθώς και, ξεχωριστά, σχετικά με τα διαδικαστικά μέτρα που μπορεί να λαμβάνει. Επίσης, η προσθήκη των στοιχείων επικοινωνίας των εθνικών αρμόδιων αρχών που ευθύνονται για τη συνεργασία του Δουβλίνου λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι ο υπεύθυνος επεξεργασίας δεδομένων ευθύνεται κατά κύριο λόγο για την εξέταση προσφυγών σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Τροπολογία 5

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παρέχονται γραπτώς σε γλώσσα την οποία ευλόγως ***τεκμαίρεται*** ότι κατανοεί ο αιτών. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το κοινό φυλλάδιο που συντάσσεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 για το σκοπό αυτό.	2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παρέχονται γραπτώς σε γλώσσα την οποία ***κατανοεί ή θεωρείται*** ευλόγως ότι κατανοεί ο αιτών. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το κοινό φυλλάδιο που συντάσσεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 για το σκοπό αυτό. *(Η παρούσα τροπολογία εφαρμόζεται σε όλο το κείμενο. Σε περίπτωση έγκρισής της, θα πρέπει να επέλθουν αντίστοιχες μεταβολές σε όλο το κείμενο)*

Or. en

Αιτιολόγηση

Στόχος της παρούσας τροπολογίας είναι να υιοθετηθεί εναρμονισμένη προσέγγιση σε πολλές πράξεις της κοινοτικής νομοθεσίας με παρεμφερείς παραπομπές στο απαιτούμενο επίπεδο κατανόησης μιας γλώσσας.

Τροπολογία 6

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 – εδάφιο 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Εφόσον είναι απαραίτητο για την ορθή κατανόηση από μέρους του αιτούντος, οι πληροφορίες παρέχονται σε αυτόν και προφορικά, κατά τη συνέντευξη που διοργανώνεται σύμφωνα με το άρθρο 5.	***Γ***ια την ορθή κατανόηση από μέρους του αιτούντος, οι πληροφορίες παρέχονται σε αυτόν και προφορικά, κατά τη συνέντευξη που διοργανώνεται σύμφωνα με το άρθρο 5.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε αιτιολόγηση της τροπολογίας 1.

Τροπολογία 7

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Το κράτος μέλος που διενεργεί τη διαδικασία προσδιορισμού του υπεύθυνου κράτους μέλους βάσει του παρόντα κανονισμού ***δίδει*** στους αιτούντες ***τη δυνατότητα*** προσωπικής συνέντευξης με πρόσωπο που έχει τα δέοντα προσόντα δυνάμει του εθνικού δικαίου να διεξάγει ανάλογη συνέντευξη.	1. Το κράτος μέλος που διενεργεί τη διαδικασία προσδιορισμού του υπεύθυνου κράτους μέλους βάσει του παρόντα κανονισμού, ***καλεί*** τους αιτούντες ***σε*** προσωπική συνέντευξη με πρόσωπο που έχει τα δέοντα προσόντα δυνάμει του εθνικού δικαίου να διεξάγει ανάλογη συνέντευξη.

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό να προσδιορίζεται σαφέστερα ο υποχρεωτικός χαρακτήρας της συνέντευξης.

Τροπολογία 8

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η προσωπική συνέντευξη έχει ως στόχο	2. Η προσωπική συνέντευξη έχει ως στόχο

να διευκολύνει τη διαδικασία προσδιορισμού του υπεύθυνου κράτους μέλους, ιδίως ***να επιτρέψει*** στον αιτούντα να υποβάλει τις συναφείς πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τον ορθό προσδιορισμό του υπεύθυνου κράτους μέλους καθώς και να ενημερώσει τον αιτούντα προφορικά για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.	να διευκολύνει τη διαδικασία προσδιορισμού του υπεύθυνου κράτους μέλους, ***επιτρέποντας*** ιδίως στον αιτούντα να υποβάλει τις συναφείς πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τον ορθό προσδιορισμό του υπεύθυνου κράτους μέλους, καθώς και να ενημερώσει τον αιτούντα προφορικά για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Or. en

Αιτιολόγηση

Σαφέστερη διατύπωση του κειμένου.

Τροπολογία 9

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5α. Στο πλαίσιο της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει το άρθρο 17 της οδηγίας 2005/85/ΕC, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν ιατρικές εξετάσεις για τον προσδιορισμό της ηλικίας των ασυνόδευτων ανηλίκων.
	Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται ιατρικές εξετάσεις, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι διεξάγονται με λογικό και εμπεριστατωμένο τρόπο όπως απαιτούν τα πρότυπα της επιστήμης και της δεοντολογίας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα των ιατρικών εξετάσεων εξακολουθούν να συζητούνται και θα πρέπει να αντιμετωπιστούν κατά την προσεχή αναθεώρηση της οδηγίας 2005/85/ΕΚ. Εάν τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν τέτοιου είδους εξετάσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να εξασφαλίζουν ότι διεξάγονται σύμφωνα με επιστημονικά και δεοντολογικά πρότυπα.

Τροπολογία 10

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Ο προσδιορισμός του υπευθύνου κράτους μέλους κατ' εφαρμογή των κριτηρίων που παρατίθενται στο παρόν κεφάλαιο πραγματοποιείται βάσει της κατάστασης που ***υπήρχε*** τη στιγμή κατά την οποία ο αιτών άσυλο υπέβαλε την αίτησή του διεθνούς προστασίας για πρώτη φορά σε ένα κράτος μέλος.	2. Ο προσδιορισμός του υπευθύνου κράτους μέλους κατ' εφαρμογή των κριτηρίων που παρατίθενται στο παρόν κεφάλαιο πραγματοποιείται βάσει της κατάστασης που ***επικρατούσε*** τη στιγμή κατά την οποία ο αιτών άσυλο υπέβαλε την αίτησή του διεθνούς προστασίας για πρώτη φορά σε ένα κράτος μέλος.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τροπολογία επί της γλωσσικής απόδοσης του κειμένου.

Τροπολογία 11

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, για να διασφαλιστεί η τήρηση της αρχής της ενότητας της οικογένειας και του μείζονος συμφέροντος του παιδιού, ο προσδιορισμός του υπεύθυνου κράτους μέλους κατ΄εφαρμογή των κριτηρίων που καθορίζονται στα άρθρα 8 έως 12 πραγματοποιείται βάσει της κατάστασης που ***υπήρχε*** τη στιγμή κατά την οποία ο αιτών άσυλο υπέβαλε την πλέον πρόσφατη αίτηση διεθνούς προστασίας. Η παράγραφος αυτή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι οι προηγούμενες αιτήσεις του αιτούντος άσυλο δεν έχουν αποτελέσει ακόμα αντικείμενο πρώτης απόφασης επί της ουσίας.	3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, για να διασφαλιστεί η τήρηση της αρχής της ενότητας της οικογένειας και του μείζονος συμφέροντος του παιδιού, ο προσδιορισμός του υπεύθυνου κράτους μέλους κατ΄εφαρμογή των κριτηρίων που καθορίζονται στα άρθρα 8 έως 12 πραγματοποιείται βάσει της κατάστασης που ***επικρατούσε*** τη στιγμή κατά την οποία ο αιτών άσυλο υπέβαλε την πλέον πρόσφατη αίτηση διεθνούς προστασίας. Η παράγραφος αυτή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι οι προηγούμενες αιτήσεις του αιτούντος άσυλο δεν έχουν αποτελέσει ακόμα αντικείμενο πρώτης απόφασης επί της ουσίας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τροπολογία επί της γλωσσικής απόδοσης του κειμένου.

Τροπολογία 12

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 26 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Ο αιτών ή άλλο πρόσωπο όπως αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχείο δ) έχουν το δικαίωμα άσκησης πραγματικής ***δικαστικής*** προσφυγής, με τη μορφή ένδικου μέσου ή αναθεώρησης, ενώπιον δικαστηρίου τόσο για τα πραγματικά όσο και για τα νομικά στοιχεία της απόφασης μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 25.	1. Ο αιτών ή άλλο πρόσωπο όπως αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχείο δ) έχουν το δικαίωμα άσκησης πραγματικής προσφυγής, με τη μορφή ένδικου μέσου ή αναθεώρησης, ενώπιον δικαστηρίου τόσο για τα πραγματικά όσο και για τα νομικά στοιχεία της απόφασης μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 25.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφέρεται στο άρθρο 47 στο δικαίωμα πραγματικής προσφυγής ενώπιον δικαστηρίου. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει επίσης κατοχυρώσει αυτό το δικαίωμα στη νομολογία του (Υπόθεση-222/84 Johnston [1986] Συλλογή 1651, C- 506/04 Wilson Συλλογή I-8613).

Τροπολογία 13

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 26 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο εύλογο χρονικό διάστημα εντός του οποίου μπορεί να ασκήσει το δικαίωμά του πραγματικής ***δικαστικής*** προσφυγής σύμφωνα με την παράγραφο 1.	1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο εύλογο χρονικό διάστημα εντός του οποίου μπορεί να ασκήσει το δικαίωμά του πραγματικής προσφυγής σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε την αιτιολόγηση της τροπολογίας 12.

Τροπολογία 14

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 26 – παράγραφος 2 – εδάφιο 1 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	1α. Το εν λόγω χρονικό διάστημα πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε επτά εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 25 (1).

Or. en

Αιτιολόγηση

Στόχος της παρούσας τροπολογίας είναι ο σαφέστερος καθορισμός της έννοιας "εύλογο χρονικό διάστημα".

Τροπολογία 15

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 26 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Σε περίπτωση ένδικου μέσου ή αναθεώρησης της απόφασης μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 25, η αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αποφασίζει, ενεργώντας αυτοδίκαια, το ταχύτερο δυνατόν ***και σε κάθε περίπτωση όχι αργότερα από επτά εργάσιμες ημέρες από την υποβολή του ένδικου μέσου ή της αναθεώρησης,*** κατά πόσον το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να παραμείνει στο έδαφος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους εν αναμονή του αποτελέσματος του ένδικου μέσου ή της αναθεώρησής του.	3. Σε περίπτωση ένδικου μέσου ή αναθεώρησης της απόφασης μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 25, η αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αποφασίζει, ενεργώντας ***είτε μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου είτε*** αυτοδίκαια, το ταχύτερο δυνατόν, κατά πόσον το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να παραμείνει στο έδαφος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους εν αναμονή του αποτελέσματος του ένδικου μέσου ή της αναθεώρησής του.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η διατύπωση "το ταχύτερο δυνατόν" πρέπει να είναι αρκετά σαφής και να συνεπάγεται ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίζει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Επίσης, θα πρέπει να διευκρινίζεται ότι η αρμόδια αρχή μπορεί επίσης να καλείται από αιτούντα να λαμβάνει απόφαση σχετικά με το ζήτημα του κατά πόσον μπορεί το εν λόγω άτομο να παραμείνει στο έδαφος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους εν αναμονή του αποτελέσματος του ενδίκου μέσου ή της αναθεώρησής του.

Τροπολογία 16

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 2 της οδηγίας […/…/ΕΚ] [σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη], όταν αποδεικνύεται αναγκαίο, με βάση την ατομική αξιολόγηση κάθε περίπτωσης, και εάν δεν μπορούν να εφαρμοστούν αποτελεσματικά λιγότερο αυστηρά μέτρα, τα κράτη μέλη μπορούν να κρατούν αιτούντα άσυλο ή άλλο πρόσωπο όπως αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχείο δ), για τον οποίο έχει ληφθεί απόφαση μεταφοράς στο υπεύθυνο κράτος μέλος, σε ειδικό μέρος μόνο εάν υπάρχει ***σημαντικός*** κίνδυνος διαφυγής.	2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 2 της οδηγίας […/…/ΕΚ] [σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη], όταν αποδεικνύεται αναγκαίο, με βάση την ατομική αξιολόγηση κάθε περίπτωσης, και εάν δεν μπορούν να εφαρμοστούν αποτελεσματικά λιγότερο αυστηρά μέτρα, τα κράτη μέλη μπορούν να κρατούν αιτούντα άσυλο ή άλλο πρόσωπο όπως αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχείο δ), για τον οποίο έχει ληφθεί απόφαση μεταφοράς στο υπεύθυνο κράτος μέλος, σε ειδικό μέρος μόνο εάν υπάρχει κίνδυνος διαφυγής.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο καθορισμός "σημαντικού" "κινδύνου διαφυγής" μπορεί να προκαλεί ασάφεια καθ' ότι ο κίνδυνος διαφυγής αυτός καθαυτός ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος ιβ).

Τροπολογία 17

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 7 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Η κράτηση σύμφωνα με την παράγραφο 2 διατάσσεται γραπτώς και αιτιολογείται τόσο όσον αφορά τα νομικά όσο και τα πραγματικά στοιχεία, αποσαφηνίζοντας ιδίως τους λόγους βάσει των οποίων θεωρείται ότι υπάρχει ***σημαντικός*** κίνδυνος διαφυγής του ενδιαφερόμενου προσώπου καθώς και τη χρονική της διάρκεια.	7. Η κράτηση σύμφωνα με την παράγραφο 2 διατάσσεται γραπτώς και αιτιολογείται τόσο όσον αφορά τα νομικά όσο και τα πραγματικά στοιχεία, αποσαφηνίζοντας ιδίως τους λόγους βάσει των οποίων θεωρείται ότι υπάρχει κίνδυνος διαφυγής του ενδιαφερόμενου προσώπου καθώς και τη χρονική της διάρκεια.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε την αιτιολόγηση της τροπολογίας 16.

Τροπολογία 18

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
8. Σε κάθε περίπτωση κρατούμενου σύμφωνα με την παράγραφο 2, η ***συνεχιζόμενη*** κράτηση επανεξετάζεται από δικαστική αρχή σε εύλογα χρονικά διαστήματα είτε κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερόμενου είτε αυτοδίκαια. Η κράτηση δεν παρατείνεται ποτέ αδικαιολόγητα.	8. Σε κάθε περίπτωση κρατούμενου σύμφωνα με την παράγραφο 2, η κράτηση επανεξετάζεται από δικαστική αρχή σε εύλογα χρονικά διαστήματα είτε κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερόμενου είτε αυτοδίκαια. Η κράτηση δεν παρατείνεται ποτέ αδικαιολόγητα.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο όρος "συνεχιζόμενη" σε συνδυασμό με τον όρο "κράτηση" κινδυνεύει να προκαλέσει σύγχυση ως προς τη μορφή της εν λόγω κράτησης.

Τροπολογία 19

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 30 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Άρθρο 30α
	Τρόπος πραγματοποίησης μεταφορών
	1. Το κράτος μέλος που πραγματοποιεί τη μεταφορά προωθεί μεταφορές σε εκούσια βάση παρέχοντας επαρκείς πληροφορίες στον αιτούντα.
	2. Εάν οι μεταφορές στο αρμόδιο κράτος μέλος πραγματοποιούνται με ελεγχόμενη αναχώρηση ή με συνοδεία, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι διεξάγονται με ανθρώπινο τρόπο και με πλήρη σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Οι διατάξεις που περιλαμβάνει η αιτιολογική σκέψη 19 ["Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1560/2003 της Επιτροπής, της 2ας Σεπτεμβρίου 2003, για τα μέτρα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 343/2003 του Συμβουλίου, οι μεταφορές στο υπεύθυνο κράτος μέλος είναι δυνατό να πραγματοποιούνται σε εκούσια βάση, με ελεγχόμενη αναχώρηση ή με συνοδεία. Τα κράτη μέλη πρέπει να προωθούν τις εκούσιες μεταφορές και πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι ελεγχόμενες μεταφορές ή οι μεταφορές με συνοδεία διεξάγονται με ανθρώπινο τρόπο, με πλήρη σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας"] θα πρέπει να αντικατοπτρίζονται στο δεσμευτικό τμήμα του κειμένου.

Τροπολογία 20

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 31 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Όταν η Επιτροπή θεωρεί ότι οι επικρατούσες σε κράτος μέλος συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν σε επίπεδο προστασίας των αιτούντων διεθνή προστασία που δεν συμμορφώνεται προς	2. Όταν η Επιτροπή θεωρεί ότι οι επικρατούσες σε κράτος μέλος συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν σε επίπεδο προστασίας των αιτούντων διεθνή προστασία που δεν συμμορφώνεται προς

την κοινοτική νομοθεσία, και ιδίως προς την οδηγία […/…/ΕΚ] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη ***και*** την οδηγία 2005/85/ΕΚ, μπορεί να αποφασίσει δυνάμει της διαδικασίας που ορίζεται στην παράγραφο 4 την αναστολή όλων των μεταφορών αιτούντων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

την κοινοτική νομοθεσία, και ιδίως προς την οδηγία […/…/ΕΚ] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη, την οδηγία 2005/85/ΕΚ ***και την οδηγία 2004/83/ΕΚ***, μπορεί να αποφασίσει δυνάμει της διαδικασίας που ορίζεται στην παράγραφο 4 την αναστολή όλων των μεταφορών αιτούντων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος

Or. en

Αιτιολόγηση

Η οδηγία αναγνώρισης 2004/83/ΕΚ (για θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων για την αναγνώριση και το καθεστώς των υπηκόων τρίτων χωρών ή των απάτριδων ως προσφύγων ή ως προσώπων που χρήζουν διεθνούς προστασίας για άλλους λόγους και το περιεχόμενο της χορηγούμενης προστασίας) αποτελεί το καίριο μέσο του κεκτημένου της ΕΕ για παροχή ασύλου και, συνεπώς, πρέπει να περιληφθεί ρητή παραπομπή.

Τροπολογία 21

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 31 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Όταν ένα κράτος μέλος ανησυχεί ότι οι επικρατούσες σε άλλο κράτος μέλος συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν σε επίπεδο προστασίας των αιτούντων διεθνή προστασία που δεν συμμορφώνεται προς την κοινοτική νομοθεσία, και ιδίως προς την οδηγία […/…/ΕΚ] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη ***και*** την οδηγία 2005/85/ΕΚ, μπορεί να υποβάλει αίτημα αναστολής όλων των μεταφορών αιτούντων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.	3. Όταν ένα κράτος μέλος ανησυχεί ότι οι επικρατούσες σε άλλο κράτος μέλος συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν σε επίπεδο προστασίας των αιτούντων διεθνή προστασία που δεν συμμορφώνεται προς την κοινοτική νομοθεσία, και ιδίως προς την οδηγία […/…/ΕΚ] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη, την οδηγία 2005/85/ΕΚ ***και την οδηγία 2003/83/ΕΚ,*** μπορεί να υποβάλει αίτημα αναστολής όλων των μεταφορών αιτούντων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.
Το αίτημα αυτό απευθύνεται στην Επιτροπή. Στο αίτημα σημειώνονται οι	Το αίτημα αυτό απευθύνεται στην Επιτροπή. Στο αίτημα σημειώνονται οι

λόγοι στους οποίους βασίζεται και περιλαμβάνονται ιδίως λεπτομερείς πληροφορίες για την κατάσταση στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος που καταδεικνύουν την πιθανή έλλειψη συμμόρφωσης προς την κοινοτική νομοθεσία, και ιδίως προς την οδηγία […/…/ΕΚ] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη ***και*** την οδηγία 2005/85/ΕΚ.	λόγοι στους οποίους βασίζεται και περιλαμβάνονται ιδίως λεπτομερείς πληροφορίες για την κατάσταση στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος που καταδεικνύουν την πιθανή έλλειψη συμμόρφωσης προς την κοινοτική νομοθεσία, και ιδίως προς την οδηγία […/…/ΕΚ] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη, οδηγία 2005/85/ΕΚ ***και την οδηγία 2004/83/ΕΚ***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε αιτιολόγηση της τροπολογίας 20.

Τροπολογία 22

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 31 – παράγραφος 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
8. Οι μεταφορές μπορούν να ανασταλούν για περίοδο η οποία δεν δύναται να υπερβαίνει τους έξι μήνες. Όταν οι λόγοι λήψης των μέτρων εξακολουθούν να ισχύουν μετά από έξι μήνες, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει, κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή κατόπιν ιδίας πρωτοβουλίας, να παρατείνει την εφαρμογή τους για περαιτέρω περίοδο έξι μηνών. ***Εφαρμόζεται η παράγραφος*** 5.	8. Οι μεταφορές μπορούν να ανασταλούν για περίοδο η οποία δεν δύναται να υπερβαίνει τους έξι μήνες. Όταν οι λόγοι λήψης των μέτρων εξακολουθούν να ισχύουν μετά από έξι μήνες, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει, κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή κατόπιν ιδίας πρωτοβουλίας, να παρατείνει την εφαρμογή τους για περαιτέρω περίοδο έξι μηνών. ***Μπορούν επίσης να εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου*** 5.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τροπολογία επί της γλωσσικής απόδοσης του κειμένου.

Τροπολογία 23

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 31 – παράγραφος 9 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	9α. Κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, και ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ΕΚ, θεσπίζονται δεσμευτικά για όλα τα κράτη μέλη μέσα προκειμένου να παρέχεται αποτελεσματική στήριξη στα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν ειδικές και δυσανάλογες πιέσεις στα εθνικά συστήματά τους λόγω ιδίως της γεωγραφικής ή δημογραφικής τους κατάστασης. Τα εν λόγω μέσα τίθενται σε ισχύ το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2011 και προβλέπουν οπωσδήποτε τα ακόλουθα:
	(α) την απόσπαση υπαλλήλων από άλλα κράτη μέλη, υπό την αιγίδα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης σε Θέματα Ασύλου [.../.../ΕΚ], που βοηθού τα κράτη μέλη τα οποία αντιμετωπίζουν ειδικές πιέσεις και στα οποία οι αιτούντες δεν μπορούν να επωφελούνται από επαρκή πρότυπα προστασίας·
	(β) συστήματος μετεγκατάστασης διεθνούς προστασίας από κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν ειδικές και δυσανάλογες πιέσεις σε άλλα κράτη μέλη, κατόπιν διαβούλευσης με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες εξασφαλίζοντας παράλληλα ότι κατά την μετεγκατάσταση ακολουθούνται αμερόληπτοι, διαφανείς και σαφείς κανόνες.

Or. en

Αιτιολόγηση

The Dublin system in itself, as spelled out in Impact assessment SEC(2008)2962, is not a

cause of particular asylum pressure or overburden on Member States. The provisions on the 'temporary suspension of transfers' will therefore turn out to be a political statement rather than an effective instrument to support a Member State that faces a particularly urgent situation which places an exceptionally heavy burden on its reception capacities, asylum system or infrastructure (and very often leading to cases where applicants cannot benefit from adequate standards of protection, in particular in terms of reception conditions and access to the asylum procedure). The past years have shown that the existing forms of practical cooperation among Member States in order to align their interpretation of the principle of 'solidarity and fair sharing of responsibility' are not in any way sufficient to address the problems that a number of Member States are facing. It is essential to look at the heavy burden posed on the resources of a number of Member States from a wider perspective of general migratory pressures. Binding responsibility sharing instruments seem to be the only way forward. At the same time the Commission should make full use of its possibilities to start up infringements procedures in cases where non-compliance with community law persists.

Τροπολογία 24

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 31 – παράγραφος 9 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	9β. Το παρόν άρθρο παύει να ισχύει μετά την έναρξη ισχύος των μέσων που αναφέρονται στην παράγραφο 9α και οπωσδήποτε το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2011.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε αιτιολόγηση της τροπολογίας 23.

Τροπολογία 25

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 31 – παράγραφος 9 γ (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	9γ. Στο πλαίσιο της παρακολούθησης και αξιολόγησης που αναφέρεται στο άρθρο 41, η Επιτροπή επανεξετάζει την εφαρμογή του παρόντος άρθρου και

	υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2011. Στην εν λόγω έκθεση, η Επιτροπή εκτιμά εάν και κατά πόσο υπάρχει αιτιολογημένη ανάγκη παράτασης της εφαρμογής του παρόντος άρθρου μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2011. Εάν η Επιτροπή θεωρεί ότι τούτο ενδείκνυται, υποβάλλει πρόταση για την εν λόγω παράταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 251 της Συνθήκης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε αιτιολόγηση της τροπολογίας 23.

Τροπολογία 26

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 32 – παράγραφος 9 – εδάφιο 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Εάν διαπιστώσει ότι αυτές οι πληροφορίες υπεβλήθησαν σε επεξεργασία κατά παραβίαση του παρόντος κανονισμού ή της οδηγίας 95/46/ΕΚ , ιδίως παρά τον ελλιπή ή ανακριβή χαρακτήρα τους, έχει το δικαίωμα να ζητάει τη διόρθωση ή τη διαγραφή τους.	Εάν ***ο αιτών/η αιτούσα άσυλο*** διαπιστώσει ότι αυτές οι πληροφορίες υπεβλήθησαν σε επεξεργασία κατά παραβίαση του παρόντος κανονισμού ή της οδηγίας 95/46/ΕΚ , ιδίως παρά τον ελλιπή ή ανακριβή χαρακτήρα τους, έχει το δικαίωμα να ζητάει τη διόρθωση ή τη διαγραφή τους

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αποβλέπει στην εναρμονισμένη διατύπωση σε όλο το κείμενο.

Τροπολογία 27

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 35 – παράγραφος 2 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η διαδικασία συνδιαλλαγής κινείται με αίτημα ενός των διαφωνούντων κρατών μελών, το οποίο απευθύνεται στον πρόεδρο της επιτροπής που συστάθηκε βάσει του άρθρου 40 . Αποδεχόμενα την προσφυγή στη διαδικασία συνδιαλλαγής, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ***αναλαμβάνουν τη δέσμευση*** να λάβουν πλήρως υπόψη τη λύση που θα προταθεί.	2. Η διαδικασία συνδιαλλαγής κινείται με αίτημα ενός των διαφωνούντων κρατών μελών, το οποίο απευθύνεται στον πρόεδρο της επιτροπής που συστάθηκε βάσει του άρθρου 40 . Αποδεχόμενα την προσφυγή στη διαδικασία συνδιαλλαγής, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ***δεσμεύονται*** να λάβουν πλήρως υπόψη τη λύση που θα προταθεί.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τροπολογία επί της γλωσσικής απόδοσης του κειμένου.

Τροπολογία 28

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 41 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Τρία έτη το αργότερο μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 44 πρώτο εδάφιο, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και προτείνει, ενδεχομένως, τις απαραίτητες τροποποιήσεις. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή κάθε χρήσιμη πληροφορία για την προετοιμασία αυτής της έκθεσης έξι μήνες το αργότερο πριν λήξει η εν λόγω προθεσμία.	Τρία έτη το αργότερο μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 44 πρώτο εδάφιο, ***και με την επιφύλαξη του άρθρου 31, παράγραφος 9γ),*** η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και προτείνει, ενδεχομένως, τις απαραίτητες τροποποιήσεις. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή κάθε χρήσιμη πληροφορία για την προετοιμασία αυτής της έκθεσης έξι μήνες το αργότερο πριν λήξει η εν λόγω προθεσμία.

Or. en

Αιτιολόγηση

Σύμφωνα με τις προτάσεις του άρθρου 31.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Ιστορική αναδρομή

Η έκθεση της Επιτροπής[1] σχετικά με την αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου (η επονομαζόμενη τεχνική αξιολόγηση) συμπέρανε ότι *"συνολικά, οι στόχοι του συστήματος του Δουβλίνου, ιδίως η δημιουργία ενός σαφούς και λειτουργικού μηχανισμού για τον προσδιορισμό της ευθύνης όσον αφορά τις αιτήσεις ασύλου, επετεύχθησαν σε μεγάλο βαθμό".* .Παραμένουν, παρ' όλα αυτά ορισμένοι προβληματισμοί, τόσο σχετικά με την πρακτική εφαρμογή όσο και την αποδοτικότητα του συστήματος. Επιπλέον, οι αντιδράσεις σχετικά με την Πράσινη Βίβλο[2] για το μέλλον του Κοινού Ευρωπαϊκού Συστήματος Ασύλου -ΚΕΣΑ- (αξιολόγηση της πολιτικής) κατέδειξαν μεγάλο αριθμό ελλείψεων σχετικά κυρίως με την αποτελεσματικότητα του συστήματος αλλά και σχετικά με το επίπεδο της προστασίας που παρέχεται στους αιτούντες διεθνή προστασία στο πλαίσιο της διαδικασίας του Δουβλίνου.

Για το λόγο αυτό, και στοχεύοντας στην αντιμετώπιση αυτών των ατελειών, η Επιτροπή αποφάσισε να υποβάλει πρόταση για αναδιατύπωση του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 343/2003/ΕΚ της 18ης Φεβρουαρίου 2003 *σχετικά με τη θέσπιση των κριτηρίων και των μηχανισμών για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος από υπήκοο τρίτης χώρας* (εφεξής: ο κανονισμός του Δουβλίνου).

Η πρόταση διατηρεί τις ίδιες βασικές αρχές με τον υφιστάμενο κανονισμό του Δουβλίνου, δηλαδή ότι η ευθύνη για την εξέταση αίτησης διεθνούς προστασίας βαρύνει κυρίως το κράτος μέλος που διαδραμάτισε το μεγαλύτερο ρόλο στην είσοδο ή τη διαμονή του αιτούντος στην επικράτεια των κρατών μελών, με ορισμένες εξαιρέσεις που στοχεύουν στην προστασία της ενότητας της οικογένειας και ειδικές ανθρωπιστικές ρήτρες.

Πρέπει να επισημανθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει εκφράσει επανειλημμένως τη γνώμη του και έχει προτείνει ορισμένες συστάσεις στο ψήφισμά του του Σεπτεμβρίου 2008 σχετικά με την αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου[3]. Οι περισσότερες από τις συστάσεις αυτές έχουν ληφθεί υπόψη από την Επιτροπή.

Το γεγονός ότι ο υφιστάμενος κανονισμός του Δουβλίνου ως τμήμα της πρώτης φάσης του ΚΕΣΑ, υπήρξε το αποτέλεσμα ενός ευαίσθητου πολιτικού συμβιβασμού που εγκρίθηκε ομόφωνα από το Συμβούλιο, σημαίνει ότι το τελικό κείμενο περιείχε μερικά διφορούμενα σημεία και νομοθετικά κενά. Η εισηγήτριά σας συμφωνεί, εν προκειμένω, με τη δήλωση της Επιτροπής ότι υπάρχουν ακόμη πολλές δυνατότητες βελτίωσης του υφισταμένου μέσου.

2. Στόχοι και περιεχόμενο της πρότασης

Η Επιτροπή επιθυμεί να τροποποιήσει το υπάρχον σύστημα του Δουβλίνου ως εξής:

[1] COM(2007)0299, σελ. 13.
[2] COM(2007)0301.
[3] P6_TA-PROV(2008)0385.

1. Επέκταση του πεδίου εφαρμογής του Κανονισμού ούτως ώστε να συμπεριλάβει τους αιτούντες και δικαιούχους επικουρικής προστασίας·
2. Αύξηση της αποτελεσματικότητας του ισχύοντος συστήματος·
3. Εξασφάλιση ότι οι ανάγκες των αιτούντων διεθνή προστασία αντιμετωπίζονται με ολοκληρωμένο τρόπο και με τις κατάλληλες νομικές διασφαλίσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της διαδικασίας του Δουβλίνου·
4. Αντιμετώπιση καταστάσεων ιδιαίτερης πίεσης στις εγκαταστάσεις υποδοχής και στα συστήματα ασύλου των κρατών μελών, και καταστάσεων που αφορούν περιπτώσεις ακατάλληλου επιπέδου προστασίας για τους αιτούντες διεθνή προστασία.

2.1. Επέκταση του πεδίου εφαρμογής του Κανονισμού ούτως ώστε να περιλαμβάνει τους αιτούντες και δικαιούχους επικουρικής προστασίας

Το υφιστάμενο σύστημα του Δουβλίνου δεν αφορά τους αιτούντες και δικαιούχους επικουρικής προστασίας, διότι, κατά την έγκρισή του, η έννοια της επικουρικής προστασίας δεν αποτελούσε τμήμα του κεκτημένου στον τομέα του ασύλου. Εντούτοις, η έννοια αυτή ενσωματώθηκε με την έγκριση της οδηγίας για τη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων για την αναγνώριση 2004/83/ΕΚ. Παρά το γεγονός ότι το ισχύον καθεστώς δεν θα οδηγήσει άμεσα σε σοβαρές δυσκολίες στην πράξη, όπως υποστηρίζεται στην αξιολόγηση των επιπτώσεων[1], μπορεί να οδηγήσει σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ο αιτών άσυλο να μη μπορεί να επανενωθεί με μέλος της οικογένειάς του, δικαιούχο επικουρικής προστασίας, σε άλλο κράτος μέλος. Η επέκταση του πεδίου εφαρμογής συνιστά, ως εκ τούτου, απαραίτητη τροποποίηση ούτως ώστε να διασφαλιστεί η συνοχή με το ισχύον κοινοτικό κεκτημένο και να προληφθεί ο στην πράξη διαχωρισμός των μελών της οικογενείας. Γενικότερα, η πρόταση αποσκοπεί στην ευθυγράμμιση της ορολογίας και των ορισμών του Κανονισμού με αυτούς που περιλαμβάνονται σε άλλα μέσα που αφορούν τη χορήγηση ασύλου. Η εισηγήτριά σας, λαμβάνοντας υπόψη αυτή τη μέριμνα για μεγαλύτερη συνοχή και βελτίωση της νομοθεσίας υποστηρίζει πλήρως τις τροποποιήσεις που προτείνονται από την Επιτροπή.

2.2. Αύξηση της αποτελεσματικότητας του ισχύοντος συστήματος

Προτείνονται αρκετές τροποποιήσεις για την αύξηση της ομοιομορφίας και της αποτελεσματικότητας του συστήματος του Δουβλίνου ώστε να διασφαλίζεται καλύτερη συμμόρφωση από τα κράτη μέλη. Η εισηγήτριά σας τάσσεται υπέρ αυτών των τροποποιήσεων.

- Θέσπιση προθεσμιών για να διασφαλιστεί ότι η διαδικασία προσδιορισμού της ευθύνης θα γίνει αποτελεσματικότερη και ταχύτερη (π.χ. προθεσμίες για την υποβολή αιτημάτων εκ νέου ανάληψης, μείωση της προθεσμίας για την απάντηση σε αιτήματα πληροφοριών, προθεσμία για την απάντηση σε αιτήματα λόγω ανθρωπιστικών λόγων με τη διευκρίνιση ότι τα αιτήματα λόγω ανθρωπιστικών λόγων μπορούν να υποβληθούν οποτεδήποτε)·

[1] SEC(2008)2962.

- Διευκρίνιση της παύσης της ευθύνης (π.χ. συνθήκες υπό τις οποίες πρέπει να εφαρμόζονται οι ρήτρες παύσης της ευθύνης, κράτος μέλος που φέρει το βάρος της απόδειξης)·

- Διευκρίνιση των συνθηκών και των διαδικασιών για την εφαρμογή των ρητρών διακριτικής ευχέρειας (ανθρωπιστική ρήτρα και ρήτρα κυριαρχίας)·

- Επέκταση του υφιστάμενου μηχανισμού επίλυσης διαφορών (ώστε να καλύπτει θέματα διαφορών κατά την εφαρμογή του συνόλου του Κανονισμού)·

- Πρόσθεση κανόνων για τις μεταφορές (π.χ. κανόνες για τις εσφαλμένες μεταφορές και τις δαπάνες των μεταφορών καθώς και μια νέα διάταξη για την ανταλλαγή σχετικών πληροφοριών πριν από την εκτέλεση των μεταφορών)·

- Πρόσθεση διάταξης για τη διοργάνωση υποχρεωτικής συνέντευξης (με στόχο να συγκεντρωθούν όλες οι απαραίτητες πληροφορίες προκειμένου να εντοπιστεί το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο και να ενημερωθεί προφορικά ο αιτών σχετικά με την εφαρμογή του Κανονισμού).

2.3. Εξασφάλιση της συνολικής αντιμετώπισης των αναγκών των αιτούντων διεθνή προστασία και επαρκών νομικών διασφαλίσεων βάσει της διαδικασίας του Δουβλίνου

Η πρόταση εισάγει ορισμένες τροποποιήσεις προκειμένου να ενισχύσει τις νομικές και διαδικαστικές εγγυήσεις που παρέχονται στους αιτούντες διεθνή προστασία και να τους επιτρέψει να υπερασπίζονται καλύτερα τα δικαιώματά τους.

- Λεπτομερή διευκρίνιση του περιεχομένου, της μορφής και του χρόνου για την παροχή πληροφοριών στους αιτούντες διεθνή προστασία, καθώς και εκπόνηση κοινού ενημερωτικού φυλλαδίου·

- Θέσπιση του δικαιώματος προσφυγής κατά απόφασης μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος νομικής συνδρομής ή/και εκπροσώπησης μαζί με την υποχρέωση των αρμόδιων αρχών να αποφασίζουν εάν πρέπει να ανασταλεί ή όχι η εφαρμογή της μεταφοράς και το δικαίωμα του ενδιαφερομένου προσώπου να παραμείνει στο έδαφός τους ενώ εκκρεμεί η εν λόγω απόφαση·

- Εισαγωγή διάταξης που υπενθυμίζει τη βασική αρχή ότι ένα πρόσωπο δεν πρέπει να κρατείται μόνον διότι επιζητεί διεθνή προστασία·

- Διευκρίνιση μερικών διατάξεων για να κατοχυρωθεί η τήρηση της αρχής της αποτελεσματικής πρόσβασης στη διαδικασία ασύλου·

- Επέκταση του δικαιώματος επανένωσης της οικογένειας ώστε να περιλαμβάνει μέλη της οικογένειας που δικαιούνται επικουρικής προστασίας και που διαμένουν σε άλλο κράτος μέλος (*βλέπε 2.1.*)·

- Υποχρεωτική επανένωση των εξαρτώμενων συγγενών·

- Επέκταση της προστασίας που παρέχεται στους ασυνόδευτους ανηλίκους, παρέχοντας, μεταξύ άλλων, τη δυνατότητα επανένωσης όχι μόνο της πυρηνικής οικογένειας αλλά και άλλων συγγενών που διαμένουν σε άλλο κράτος μέλος·

- Εισαγωγή νέας διάταξης που θα αφορά διασφαλίσεις προς τους ανηλίκους·

- Επέκταση του ορισμού των "μελών οικογενείας" όσον αφορά τους ανηλίκους για να διασφαλιστεί η καλύτερη προστασία του "μείζονος ενδιαφέροντος του παιδιού"·

- Αποκλεισμός, υπό ορισμένες συνθήκες, της δυνατότητας να αποστέλλεται πίσω αιτών για τον οποίο μπορεί να εφαρμοστεί ένα από τα κριτήρια για την ενότητα της οικογένειας·

- Για λόγους σαφήνειας, η ρήτρα "κυριαρχίας" και η "ανθρωπιστική" ρήτρα τοποθετούνται μαζί στο ίδιο κεφάλαιο και καλούνται "ρήτρες διακριτικής ευχέρειας"·

- Υποχρέωση λήψης της συναίνεσης του αιτούντος για να εξασφαλιστεί ότι η ρήτρα κυριαρχίας δεν εφαρμόζεται εις βάρος των συμφερόντων του αιτούντος·

Η εισηγήτριά σας υποστηρίζει τις προαναφερθείσες αρχές και τις προτεινόμενες τροποποιήσεις. Επιπλέον, η εισηγήτριά σας προτείνει ορισμένες μικρότερης σημασίας τροποποιήσεις.

2.4. Αντιμετώπιση καταστάσεων ιδιαίτερης πίεσης στις εγκαταστάσεις υποδοχής και στα συστήματα ασύλου των κρατών μελών, και καταστάσεις που αφορούν περιπτώσεις ακατάλληλου επιπέδου προστασίας για τους αιτούντες διεθνή προστασία

Το ισχύον σύστημα του Δουβλίνου δεν προβλέπει ένα μηχανισμό που θα μπορούσε, στην περίπτωση άσκησης ιδιαίτερης πίεσης στις εγκαταστάσεις υποδοχής των κρατών μελών με περιορισμένες δυνατότητες υποδοχής και απορρόφησης, να επιτρέπει την αναστολή των μεταφορών του Δουβλίνου σε περίπτωση που οι μεταφορές αυτές θα πρόσθεταν επιβαρύνσεις σ' αυτό το κράτος μέλος. Το ίδιο ισχύει και για περιπτώσεις κατά τις οποίες εκφράζονται ανησυχίες ότι οι μεταφορές του Δουβλίνου θα είχαν ως αποτέλεσμα να μην απολαύουν οι αιτούντες άσυλο επαρκών προτύπων προστασίας στα αρμόδια κράτη μέλη ιδίως όσον αφορά τις συνθήκες υποδοχής και την πρόσβαση σε διαδικασίες ασύλου.

Η εισηγήτριά σας θα επιθυμούσε οι προτεινόμενες αυτές διατάξεις να θεωρηθούν περιττές. Εντούτοις, η πραγματικότητα διαφέρει. Πράγματι, εκφράζει (για παράδειγμα), τις σοβαρές τις ανησυχίες για τις διαφορές όσον αφορά τις αποφάσεις αναγνώρισης ή απόρριψης των αιτήσεων παροχής ασύλου αιτούντων από ίδιες χώρες προέλευσης. Όπως παρατήρησε η Επιτροπή στο σχέδιο πολιτικής για το άσυλο[1]: "Παρά τη σχετική νομοθετική εναρμόνιση που

[1] COM(2008)0360. σελ. 4.

έλαβε χώρα σε επίπεδο ΕΕ, η έλλειψη κοινών πρακτικών, οι διαφορετικές παραδόσεις και οι διαφορετικές πηγές πληροφοριών για τη χώρα καταγωγής, αποτελούν μεταξύ άλλων τις αιτίες για τα διιστάμενα αποτελέσματα. Τούτο οδηγεί σε δευτερογενείς μετακινήσεις των αιτούντων άσυλο και αντίκειται στην αρχή της παροχής ίσης πρόσβασης στην προστασία σε όλη την ΕΕ". Χωρίς αμφιβολία, θα συνεχίσουν να υπάρχουν μεγάλες διαφορές μεταξύ των αποφάσεων για χορήγηση ασύλου (ακόμη και στην περίπτωση παρομοίων υποθέσεων) εάν δεν υπάρξει συνοχή μεταξύ των κρατών μελών.

Ο τελικός στόχος που επιδιώκεται σε επίπεδο ΕΕ είναι η θέσπιση ισότιμων συνθηκών και ενός συστήματος που θα εγγυάται ότι τα άτομα που πράγματι χρήζουν προστασίας θα έχουν πρόσβαση σε υψηλό επίπεδο προστασίας υπό ισότιμες συνθήκες σε όλα τα κράτη μέλη, ενώ, συγχρόνως θα υπάρχει δίκαιη και αποτελεσματική αντιμετώπιση των ατόμων που κρίνεται ότι δεν χρήζουν προστασίας. Όπως αναφέρεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής για την ενίσχυση της πρακτική συνεργασίας[1]: "Η δέσμευση που έχει αναλάβει η Κοινότητα στον τομέα αυτό συνδέεται με την ανάγκη για τα κράτη μέλη να αντιμετωπίζουν σε αλληλέγγυα βάση ένα πρόβλημα το οποίο δεν μπορεί να αντιμετωπίσει αποτελεσματικά μεμονωμένα κάθε χώρα στην ΕΕ χωρίς εσωτερικά σύνορα". Η εισηγήτριά σας εκτιμά ότι η αλληλεγγύη και ο δίκαιος επιμερισμός ευθυνών αποτελούν όντως τους ακρογωνιαίους λίθους των κοινών πολιτικών της ΕΕ. Για το λόγο αυτό, οι εταιρικές σχέσεις και η συνεργασία για τη διαχείριση ροών προσώπων που ζητούν άσυλο ή επικουρική/προσωρινή προστασία είναι ουσιαστικής σημασίας.

Μολονότι η εισηγήτριά σας υποστηρίζει) κατ' αρχήν τις διατάξεις σχετικά με την "προσωρινή αναστολή μεταφορών" (άρθρο 31), πρέπει να καταστεί σαφές ότι το σύστημα του Δουβλίνου δεν σχεδιάστηκε ως ένα μέσο καταμερισμού των βαρών. Επιπλέον, θα ήθελε να υπογραμμίσει το γεγονός **ότι το σύστημα του Δουβλίνου αυτό καθαυτό, όπως αναφέρεται ρητά στην αξιολόγηση επιπτώσεων[2], δεν αποτελεί αιτία ιδιαίτερης πίεσης σχετικά με την παροχή ασύλου ή επιβάρυνσης για τα κράτη μέλη. Εκφράζει, ως εκ τούτου, την ανησυχία ότι οι διατάξεις αυτές μπορεί να αποδειχθούν περισσότερο πολιτική δήλωση παρά ένα αποτελεσματικό μέσο βελτίωσης των προδιαγραφών και/ή σοβαρής στήριξης ενός κράτους μέλους που αντιμετωπίζει ιδιαίτερα επείγουσα κατάσταση που επιβαρύνει στο έπακρο τις ικανότητες υποδοχής, το σύστημα ή την υποδομή ασύλου του.**

Στο σχέδιο πολιτικής για το άσυλο η Επιτροπή δήλωσε ότι "ο καλύτερος τρόπος για να διασφαλιστεί υψηλό επίπεδο αλληλεγγύης δεν είναι να θεσπιστεί ένα νέο γενικό μέσο αλλά να διατεθούν στα κράτη μέλη ορισμένοι μηχανισμοί οι οποίοι θα τα βοηθήσουν στην αντιμετώπιση των ποικίλων προκλήσεων που αντιμετωπίζουν"[3]. Η εισηγήτριά σας συμφωνεί, αλλά εν μέρει. Πιστεύει ότι η πείρα των τελευταίων ετών έχει καταδείξει ότι οι υφιστάμενες μορφές πρακτικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών (με στόχο την ευθυγράμμιση της ερμηνείας της αρχής "αλληλεγγύη και δίκαιος επιμερισμός ευθυνών") δεν επαρκεί για τη βελτίωση των προτύπων και/ή την αντιμετώπιση των προβλημάτων που αντιμετωπίζουν ορισμένα κράτη εξαιτίας, για παράδειγμα, της γεωγραφικής τους θέσης και/ή της δημογραφικής τους κατάστασης.

[1] COM(2006)0067, σελ. 2.
[2] SEC(2008)2962.
[3] COM(2008)0360, σελ. 8.

Βελτίωση των προτύπων και/ή της αλληλεγγύης των κρατών μελών: επιβάλλοντας, ενδεχομένως, τη θέσπιση δεσμευτικών μέσων για όλα τα κράτη μέλη, όπως :

1. Σύσταση ομάδων εμπειρογνωμόνων σε θέματα ασύλου που θα συνδράμουν τα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν μεγάλο αριθμό αιτούντων άσυλο (π.χ. με την εξασφάλιση κατάλληλων συνθηκών υποδοχής, την διαχείριση των αιτήσεων εντός του προκαθορισμένου χρονικού περιθωρίου και των διαδικασιών)·

2. Θέσπιση ενός συστήματος εσωτερικής ανακατανομής που θα επιτρέψει στους δικαιούχους διεθνούς προστασίας να γίνουν δεκτοί από ένα κράτος μέλος άλλο εκτός της χώρας που τους χορήγησε αυτό το δικαίωμα προστασίας.

Επιπλέον ζητείται από την Επιτροπή να κάνει χρήση της δυνατότητάς της να προσφύγει στη διαδικασία για παράβαση σε περίπτωση που εξακολουθεί η μη συμμόρφωση με την κοινοτική νομοθεσία (ειδικότερα όσον αφορά την πρόσβαση στη διαδικασία παροχής ασύλου και τις κατάλληλες συνθήκες υποδοχής).

Βεβαίως, η εισηγήτριά σας πιστεύει ότι η αλληλεγγύη δεν αφορά μόνο τη χορήγηση οικονομικής βοήθειας. Εντούτοις, χαιρετίζει, όπως είναι φυσικό, την πρόθεση της Επιτροπής να διεξάγει μελέτη κατά τη διάρκεια του 2009 για την αξιολόγηση των πιθανών μεθόδων βελτίωσης των επιπτώσεων από την οικονομική αλληλεγγύη της ΕΕ (συμπεριλαμβανομένου του εθνικού ταμείου προσφύγων) για να εκτιμήσει κατά πόσο τα υφιστάμενα χρηματοδοτικά μέσα παρέχουν αποτελεσματική υποστήριξη σε σχέση με τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουν τα κράτη μέλη στα οποία ασκούνται έντονες πιέσεις παράνομης μετανάστευσης.

3. Σχόλια

Από πολιτική άποψη είναι φανερό ότι τα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν δυσκολίες στην αποτελεσματική εναρμόνιση των ποιοτικών προτύπων καθώς και του επιμερισμού της ευθύνης. Τα πρότυπα που έχουν συμφωνηθεί έως τώρα ουδόλως αντιπροσωπεύουν τις φιλόδοξες δηλώσεις του 1999. Πράγματι, η κοινή εναρμόνιση προς τα πάνω αποτελεί την ελάχιστη προδιαγραφή. Ως αποτέλεσμα, συνεχίζουν να υπάρχουν στην πράξη τεράστιες διαφορές και αποκλίσεις. Η οδηγία περί διαδικασιών παροχής ασύλου, για παράδειγμα αποτελεί απλώς μια απαρίθμηση όλων των ισχυόντων πολιτικών στον τομέα του ασύλου στα κράτη μέλη της ΕΕ. Παρέχει κατ' αυτό τον τρόπο ένα κατάλογο των διαδικασιών και δεν προτείνει μια ορισμένη διαδικασία. Ως προς αυτό, λοιπόν, η επιθυμούμενη εναρμόνιση έχει σαφώς αποτύχει. Επιπλέον, για να αποφευχθούν δευτερογενείς μετακινήσεις, υψίστης σημασίας είναι η αποτελεσματική εναρμόνιση των συνθηκών υποδοχής. Εντούτοις, παρά την οδηγία για τις συνθήκες υποδοχής, τα περιθώρια που υπάρχουν έχουν σαν αποτέλεσμα την αναίρεση της επιθυμούμενης εναρμόνισης. Δυστυχώς το ίδιο ισχύει και για τα κριτήρια επιλεξιμότητας για τη χορήγηση του καθεστώτος προστασίας.

Είναι, για το λόγο αυτό, απόλυτα αναγκαία η βελτίωση των συνθηκών υπό τις οποίες τα άτομα που αναζητούν προστασία στην ΕΕ μπορούν να υποβάλουν και να διεκδικήσουν τα αιτήματά τους, καθώς και η ενίσχυση της δυνατότητας όλων των ενεχομένων μερών να βελτιώσουν συνολικά την ποιότητα, και η παροχή στις εθνικές υπηρεσίες παροχής ασύλου τα κατάλληλα μέσα που θα τους επιτρέψουν να διαχειρίζονται αποτελεσματικά τις ροές των

αιτούντων άσυλο προλαμβάνοντας, συγχρόνως, απάτες και καταχρήσεις. Το γεγονός ότι η βελτίωση της ποιότητας, σε συνδυασμό με μεγαλύτερη συνοχή και αλληλεγγύη, δεν είναι μόνο προς το συμφέρον των αιτούντων άσυλο αλλά και των ίδιων των κρατών μελών δεν φαίνεται να έχει γίνει (ακόμη;) κατανοητό. Εντούτοις, η καλύτερη ποιότητα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων θα μειώσει τον αριθμό των προκλήσεων που σχετίζονται με τις αρνητικές αποφάσεις και θα έχει σαν αποτέλεσμα οικονομία σε χρήμα και χρόνο. Επιπλέον, η μεγαλύτερη συνοχή στις εφαρμοζόμενες από τα κράτη μέλη πρακτικές είναι απαραίτητη για την αποτελεσματική αντιμετώπιση των δευτερογενών μετακινήσεων των αιτούντων άσυλο εντός της ΕΕ.

Παρά τις διαβεβαιώσεις και τις συμφωνίες πολλά κράτη μέλη αντιμετωπίζουν τεράστιες δυσκολίες στο να ανταποκριθούν στις δεσμεύσεις τους. Ακόμη και η μεταφορά των υφισταμένων τεσσάρων κύριων νομικών μέσων στην εθνική νομοθεσία δεν έγινε ομαλά από άποψη χρόνου και ακρίβειας και οι ερμηνείες των νομικών πράξεων διαφέρουν σημαντικά μεταξύ των κρατών μελών. Όχι μόνο δεν υπάρχει ευρωπαϊκή προοπτική αλλά οι πολιτικές ευαισθησίες στον τομέα του ασύλου και της μετανάστευσης εγκλωβίζουν τα κράτη μέλη σε εθνικές πολιτικές που στοχεύουν στην αποφυγή και την αποτροπή.

Η μόνη σωστή κατεύθυνση, -που συνιστά άλλωστε μονόδρομο-, είναι η βελτίωση και η αύξηση της εναρμόνισης των προτύπων προστασίας με την περαιτέρω ευθυγράμμιση και την ενίσχυση των νομοθεσιών των κρατών μελών. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός η Επιτροπή πρότεινε όχι μόνο την αναδιατύπωση του κανονισμού του Δουβλίνου αλλά και την αναδιατύπωση της οδηγίας για τις συνθήκες υποδοχής καθώς και της οδηγίας EURODAC. Οι προτάσεις της Επιτροπής για τροποποίηση της οδηγίας για τη θέσπιση ελαχίστων απαιτήσεων για την αναγνώριση (2004/83/ΕΚ) και της οδηγίας για τις διαδικασίες παροχής ασύλου (2005/85/ΕΚ) θα υποβληθεί το 2009. Επιπλέον, η Επιτροπή θα προτείνει την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Άσυλο (η οποία θα παρέχει βοήθεια στην πράξη στα κράτη μέλη για τη λήψη αποφάσεων που αφορούν τις αιτήσεις παροχής ασύλου).

Τέλος, η εισηγήτριά σας επιθυμεί να εκφράσει ορισμένους προβληματισμούς σχετικά με τη διαδικασία με την οποία οι εν λόγω προτάσεις της Επιτροπής υποβλήθηκαν στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Στο πλαίσιο της βελτίωσης της νομοθεσίας, θα ήταν πιο λογικό η αναθεώρηση της διαδικασίας και της οδηγίας για τις διαδικασίες παροχής ασύλου (2008/85/ΕΚ) να συμπληρώσει την ισχύουσα δέσμη μέτρων για το άσυλο (Δουβλίνο, EURODAC, συνθήκες υποδοχής και Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο). Αυτό θα συνέβαλλε στην ενίσχυση της συνοχής μεταξύ των διαφόρων μέσων στον τομέα του ασύλου.